





معرض

اضاعات مؤتلف، Harmonious Illuminations

٢٠١٧ © مكتبة الإسكندرية. جميع الحقوق محفوظة.

الاستغلال غير التجار

تم إنتاج المعلومات الواردة في هذا الكتالوج للاستخدام الشخصي والمنفعة العامة لأغراض

غير تجاربة، وبمكن إعادة إصدارها كلها أو جزء منها أو بأي طريقة أخرى، دون أي مقابل ودون

تصاريح أخرى من مكتبة الإسكندرية؛ وإنما نطلب الآتي فقط:

يجب على المستغلين مراعاة الدقة في إعادة إصدار المصنفات.

الإشارة إلى مكتبة الإسكندرية يصفحها «مصدر» تلك المصنفات

لا يعد المصنف الناتج عن إعادة الإصدار نسخة رسمية من المواد الأصلية، وبجب ألا ينسب إل

مكتبة الإسكندرية، وألا يشار إلى أنه تمَّ بدعم منها.

الاستغلال التجاري

يحظر إنتاج نسخ متعددة من المواد الواردة في هذا الكتالوج، كله أو جزء منه، بغرض التوزيع أو الاستغلال التجاري، إلا بموجب إذن كتابي من مكتبة الإسكندرية. وللحصول على إذن لإعادة إنتاج المواد الواردة في هذا الكتالوج، يرجى الاتصال بمكتبة الإسكندرية، ص. ب. ١٣٨، الشاطبي ٢١٥٢٦،

الإسكندرية، مصر.

البريد الإلكتروني: secretariat@bibalex.org





يضم هـذا المعـرض إبداعـات لثلاثـة مـن الفنانيـن الكبـار، تحـدد وتضيف أفـكارًا ومعانـي فـي زمـن حديث لمجتمـع يعـي أفـراده حقهـم فـي الوجـود، وحريتهـم فـي الرفـض والقبـول.

ومكتبة الإسكندرية – إذ تحتضن هذا المعرض – تضيف إلى رسالتها هذه الأطروحة الجمالية؛ لتكون مرجعًا ممكنًا لـكل ممارسة إبداعية تضفي الخيال على لغة الحياة العابرة لتنال حظها من البريق.

وكذلك ينطوي هذا المعرض على مضمون كبير الأثر حول العلاقة بين التطوير والاسـتقرار معًا. ونأمـل أن يكـون لهـذا الأثـر مـردوده فـي الوسـط الأكاديمـي والإبداعـي عبـر بصيـرة تحليليـة واتسـاع معرفـي.

د. مصطفى الفقي مدير مكتبة الإسكندرية

This exhibition includes the creations of three of the most prominent artists; creations that define and add ideas and meanings in a modern era to a society whose members are aware of their right to exist, and their freedom of rejection and acceptance.

The BA—as it embraces this exhibition—adds to its message this aesthetic thesis, as a possible reference for every creative practice that adds imagination to the language of the transient life to earn its chance to glow.

The exhibition also incorporates a great impact on the relationship between development and stability. We hope that this effect will be reflected in the academic and creative environment through analytical insight and knowledge. تنطلـق فكـرة هـذا المعـرض مـن فرضيـة تنويريـة وتبصيريـة مـن خـلال تجـارب طويلـة لثلاثـة فنانيـن اختلفـت رؤاهـم وتوحـدت أهدافهـم. وهـم بعض الذين مضوا فـي طريق الأمانـة فـي الفكر والإبـداع، وتحملـوا عذابات الطريق بإصرار لا يخلـو من التضحية.

لقـد تحـررت التجارب المعروضـة فــي هـذا المعـرض مـن ثنائيـة التلقيـن والاسـتظهار، معلنـة عـن وجودهـا بتوليـد رؤيـة تهمـس بالحوار مع ما سـبق، ومتآلفـة مع الحاضر لتحتـل فضاء المسـتقبل العامر بالخبـرة الإبداعيـة الفائقـة بـكل تجلياتها فـي العالـم المتحضر، بعيـدًا عـن التنميـط والتآكل.

إسماعيل عبد اللـه

مرجعيات من العالم المتكبر

تتعامل الفنون المعاصرة مع «الشكل» بحرية؛ بحيث يكون هـذا التعامل الحر تحريرًا للفنان نفسـه. وهـذه الحرية تشـكل مضمونًا مركبًا مع أبعاد الشـكل دون أن تختلـط بـه. وهـذا يعنـي أن تجربـة الإبـداع تخلق قواعدها وأوامرها ونواهيها؛ بما يؤكد اسـتحالة إنتاج عمـل فنـى عـن طريق ممارسـة لمجموعـة قـدرات أو قواعد عامة.

إن فكرّة خلق واقّع جمالي يمضي جنبًا إلى جنب مع واقع الحياة اليومية تزيد من شحذ العناصر والأشكال بوظيفتها الخاصة جدًّا. وقد مهَّد الفن التجريدي إلى ما يعرف بفن «الحالة الخاصة» أو الفن غير الخاضع لقواعد عامة٬ حتى إنه لا يجوز ترجمة أدواته وتفسير دوافعه خارج كيانه المستقل.

وقـد شـرعت فـي هـذه الأعمال بـدءًا مـن افتـراض بنائـي هندسـي ووصـولًا إلـى معالجات ثانويـة لفكرة المنظـور؛ عامـدًا إلـى إيجاد وحـدة للتصميـم المحكـم لا يمكـن فيهـا إقصاء أي عنصـر مـن العناصـر.

فاروق وهبة

كبرياء الماضي وعنفوان الوجود

يعد فاروق وهبة علامة كبيرة فـي الفـن والثقافة، ليس فـي مصر وحدها، بـل إنـه تألق – وجودًا ودورًا – فـي بيناليات ومعارض دولية متعـددة، فضلًا عـن دوره فـي تِمثيل وطنه فـي المحافـل الدبلوماسـية والأكاديمية فـي أِوروبا وِغيرها.

وفـي اعمـال فـاروق وهبـة نجـد انـه عمـد إلـى إعـادة صياغـة عناصـر مـن الماضـي – صراحـة او ضمنا – فـي ضـوء صياغـة حداثيـة معاصـرة، وتقديـم صياغـات مـن الحاضـر فـي بنـاء قـوي يحقـق التـوازن بيـن عناصـره بالتـوازي والتقابـل والمفارقـة. وهـو التركيـب المسـربل بـكل إضـاءات وظـلال وكبريـاء الماضـى والتاريـخ.

وقـد اعتمـد هـذا الفنـان فـي إنجاز أعمالـه علـى نموذجـه الخـاص حتـى اتخـذت شـكل «النظريـة المتكاملـة». فالماضـي والحاضـر يمثلان المحرك الأكبر للإبـداع فـي فـن فـاروق وهبـة؛ ذلك الإبـداع الـذي يمازج الحياة الفكرية والعاطفية فـي هوائها وفورانها كما تمـوج مياه النيـل فـي لقائها الصاخب بمياه البحر عنـد المصب.

مصطفي عبد المعطي

نعويذة الحرية ومعانقة الوحي

تمضـي محاولات القـراءة لأعمـال مصطفــى عبـد المعطـي عبـر ثلاثـة محاور: «متعاقبـة» فــي تواليهـا، و«متداخلـة» مـن حيـث الجزئيـات الواصلـة مـن خطوطهـا العريضـة وجوانبهـا التفصيليـة، و«مترابطـة» مـن حيـث الرؤيـة التأويليـة التــى تصـدر عنهـا.

وتتصل هـذه المحاور بماهية الأشـكال والرمـوز ودورهـا، ووظائف العناصر التشـكيلية فـي بلـورة رؤيته، وطبيعة المهـام التـي تقـوم بهـا الأسـاليب الأدائيـة فـي الرسـم والنحـت والتصويـر؛ لتعيـد تأملهـا فـي محاولـة كشـف الغطـاء عـن أفـكار بعيـدة أو رمـوز غامضـة.

أعمال مصطفــم عبـد المعطـي تجـدّد نفسـها ذاتيًّا كلما مـرت الأعـوام؛ لتصنع ذخيـرة مفعمة بالتأويـلات، وتقـدم إضاءة عامـرة ودلالات حقيقية بامتلاكها جاذبية البَهْـر. إنها أعمال صالحة للتـداول فــم كل بقـاع الأرض، تنضـح بالحرية، وتعانـق الوحـم.

إسماعيل عبد اللــه ستاذ الدراسات النقدية بجامعة دبلن The idea behind this exhibition stems from an enlightened hypothesis expressed through the long experiences of three artists with different visions and unified goals. These artists are among those who chose the path of ideological and creative integrity and endured its intolerable difficulties with determination and inevitable sacrifices.

The works showcased in this exhibition have liberated from the duo of indoctrination and rote. They acquire and claim a strong presence by generating a vision that has a whispered line of communication with the past and blends harmoniously with the present. Said vision thus dominates a future enriched with an extensive creative experience and its various manifestations in the civil world, drifting away from standardization and dwindling.

Ismail Abdalla

References from the Arrogant World

Contemporary arts deals with "form" in an unrestricted manner that liberates the artists themselves. This freedom molds content that integrates with the dimensions of the form without blending with the form itself. The creative experience thus formulates its own rules, orders, and prohibitions, which consequentially affirms the impossibility of creating a work of art by abiding to and implementing a set of skills and generic rules.

The notion of creating an aesthetic reality that goes hand in hand with the reality of everyday life increases the honing of elements and forms with their distinct functions. Abstract art paved the way to what is known as the art of "personal expression"; the kind of art that does not abide by generic rules, and its tools and motives cannot be translated or interpreted beyond its independent entity.

I started creating these artworks with a structural and geometric hypothesis, which then developed into secondary approaches of the perspective, deliberate to find a coherent design that does not permit the dismissal of any element.

Farouk Wahba

The Luster of the Past and the Vigor of Existence

Farouk Wahba is a prominent artistic and cultural figure in Egypt and abroad, as his presence and role as an artist excelled at numerous international biennales and exhibitions. He also represented his country at diplomatic and academic events in Europe and other parts around the world.

In his works, Wahba deliberately restructured elements from the past—either directly or indirectly—in light of contemporary modernism and in order to present modern-day compositions within a strong structure that creates a balance among its elements in a parallel, juxtaposed, and paradoxical manner. The structure thus becomes enveloped in the illuminations and shadows of the past and of history.

When executing his works, Wahba relied on his own model, granting his artworks the form of a "comprehensive theory". The past and the present represent the key generator of creativity in his artwork; a creativity that blends with the winds and flares of the emotional and ideological life the same way freshwater ripples when it meets the Mediterranean at the mouth of the Nile.

Mostafa Abdel Moity

The Incantation of Freedom and Embrace of Inspiration

The attempts to study the works of Mostafa Abdel Moity revolve around three themes, namely that the works are "successive" in their order, "overlapping" in terms of the connecting details of their broad outlines and detailed aspects, and "interconnected" in terms of their resulting interpretive perspective.

Said themes form a connection with the nature and role of shapes and symbols; the role of the elements of composition in molding his vision; and the nature of the accomplishments carried out through execution techniques in drawing, sculpting, and painting in order to rediscover farfetched ideas or mysterious symbols.

The works of Mostafa Abdel Moity are ceaseless; they reinvent themselves as the years pass through devising an ammo of abundant interpretations and offering overwhelming illuminations and true implications of their alluring glamour. Abdel Moity's works can be circulated all around the world, for they exude freedom and embrace inspiration.





الفنانون المشاركون Participating Artists



إسواعيل عبد الله Ismail Abdalla

تخرج الفنان والكاتب إسـماعيل عبـد اللـه عام ١٩٧٦ فـي كلية الفنـون الجميلـة بجامعـة القاهـرة. وهـو أسـتاذ الدراسـات النقديـة بجامعـة دبلـن، أيرلنـدا. عمـل مستشارًا لمحافظ الإسـكندرية من عام ١٩٨٨ إلـى ١٩٩٠، وحصل علـى منحة التفرغ من الفئة الأولـى بقـرار وزير الثقافة من عام ١٩٩٥ إلـى ١٩٩٠. اهتـم بالكتابـة؛ حيث عمـل محـررًا بمجلـة «أمـواج»، ومجلـة «المجـال» التـي تصـدر فـي الولايـات المتحـدة الأمريكيـة، وهـو رئيـس تحريـر مجلـة «إيجـاز». وانضـم عضـوًا فـي الجمعيـة الدوليـة للصحافـة الحـرة، وجماعـة الفنانيـن والكتـاب، وجماعـة الأدب العربـي.

أقام إسماعيل عبد الله خمسة معارض خاصة داخل مصر وخارجها، وشارك أيضًا في معارض وبيناليات دولية عديدة. كان قوميسير مصر في بينالي دول البحر الأبيض المتوسط في دورته الحادية والعشرين، وعضوًا في لجنته العليا. وهو عضو لجنة تصنيف الأعمال الفنية وتقييمها بمتحف الفن المصري الحديث. وله مقتنيات فنية في كثير من المؤسسات، مثل متحف الفن الحديث بالقاهرة، ودار الأوبرا المصرية، والقاعة الدولية للمؤتمرات بالقاهرة، وقصر رئاسة الجمهورية بالخرطوم بالسودان.

Artist and writer Ismail Abdalla graduated from the Faculty of Fine Arts, Cairo. He was Professor of Critical Studies at the University College Dublin, Ireland. Abdalla was an advisor to the Governor of Alexandria, 1988–1990. He obtained the Full Time Grant (first category) of the Ministry of Culture, 1995–1997. He has been keen on writing; he has been an editor in *Amwaj* and *Almajal* magazines, of which the latter was published in the USA. He is also the editor-in-chief of *Egaz* Magazine. He is a member of the International Association of Free Journalism, the Society of Artists and Writers, and the Arabic Literature Society.

Abdalla held five solo exhibitions in Egypt and abroad. He also participated in several international exhibitions and biennales. He was the Commissaire of Egypt and a member in the steering committee of the 21st Biennale for Mediterranean Countries. He is also a member in the committee responsible for classifying and evaluating art works at the Museum of Modern Egyptian Art. Abdalla's works are part of art collections of several institutions, such as the Museum of Modern Egyptian Art, Cairo Opera House, Cairo International Convention Centre, and the Presidential Palace in Khartoum, Sudan.











فاروق وهبۃ Farouk Wahba

تخرج الفنان فاروق وهبة فـي كلية الفنـون الجميلـة بجامعة الإسـكندرية عام ١٩٦٨، وحصـل علـى درجـة الدكتـوراه فـي فلسـفة الفنـون. وهـو أسـتاذ التصويـر بكلية الفنـون الجميلة، جامعة الإسـكندرية. عين مستشارًا ثقافيًّا للسـفارة المصرية بفيينا، النمسـا عـام ١٩٩٧، ورئيسًـا للأكاديمية المصرية للفنـون بروما، إيطاليا. وهـو عضـو مؤسـس لنقابـة الفنانيـن التشـكيليين بمصر، وعضـو المجلـس الأعلـى للثقافـة، وجماعـة الفنانيـن والكتـاب، والاتحـاد الألمانـي للفنانيـن التشـكيليين، وجماعة أوميكـرون الدولية للفنـون.

يشارك فاروق وهبة في الحركة الفنية المصرية المعاصرة منذ عام ١٩٦٣ إلى الآن؛ حيث شارك في عديد من المعارض والبيناليات الدولية بمصر والخارج، وأقام أكثر من ٣٥ معرضًا خاصًّا على مدار . ٤ عامًا. حاز عديدًا من الجوائز المحلية والدولية، منها الجائزة الأولى لفن الملصق من وزارة الثقافة عام ١٩٨٣، وجائزة النيل الكبرى من بينالي القاهرة الدولي الخامس عام ١٩٩٤، والجائزة الأولى لبينالي دوبرفنيك الدولي، يوغوسلافيا عام ١٩٩٧، ووسام الدولة للعلوم والفنون من الطبقة الأولى من رئيس جمهورية النمسا عام ٢٠١٠.

Faourk Wahba obtained his Bachelor's degree from the Faculty of Fine Arts, Alexandria University, in 1968; then he obtained his PhD in Art Philosophy. He is Professor of Painting at the Faculty of Fine Arts, Alexandria University. Wahba was appointed a cultural advisor at the Egyptian Embassy in Vienna, Austria, in 1997; and head of the Egyptian Academy of Arts in Rome, Italy. He is a founding member of the Egyptian Syndicate of Plastic Artists, and a member in the the Supreme Council of Culture, the Society of Artists and Writers, the German Union of Plastic Artists, and Omicron International Painting Group.

Wahba has been participating in the Egyptian contemporary art scene since 1963. He has participated in several international exhibitions and biennales in Egypt and abroad. He has also held over 35 solo exhibitions throughout forty years. Wahba was granted several national and international awards, such as the Poster Art First Award, the Ministry of Culture (1983); the Grand Nile Award, Cairo Fifth International Biennale (1994); Dubrovnik International Biennale First Award, Yugoslavia (1997); and the First State Merit in Science and Art from the Austrian President (2001).











مصطفى عبد المعطي Mostafa Abdel Moity

مصطف عبد المعطي هـو أسـتاذ التصوير بكلية الفنـون الجميلـة، جامعـة الإسـكندرية، أسـس المركـز القومـي للفنـون – «قطـاع الفنـون» الآن – ومتحف الفـن المصري الحديث، ومجمع محمود سعيد بالإسـكندرية متضمنًا متحف سـيف وأدهـم وانلـي ومتحف محمود سـعيد. وأسـس بينالـي القاهـرة الدولـي، وحصـل على مقـر نقابة التشـكيليين الحالي من وزارة الثقافة، وترأس الأكاديمية المصرية للفنـون بروما. وهـو عضـو مؤسـس لجماعـة التجريبييـن التـي تكونـت عـام ١٩٥٨، وعضو لجنة الفنـون التشـكيلية بالمجلـس الأعلـي للثقافة.

أقام عشرات المعارض الخاصة في مصر وإسبانيا وإيطاليا، وشارك في كثير من المعارض الجماعية داخل مصر وخارجها. شارك أيضًا في عديد من لجان التحكيم المحلية والدولية رئيسًا أو عضوًا. له مقتنيات عديدة في كثير من المؤسسات داخل مصر وخارجها، بالإضافة إلى مجموعاته الخاصة في مصر والولايات المتحدة الأمريكية وعدد من الـدول الأوروبية. كُرم في بينالي الإسـكندرية لـدول البحر الأبيض المتوسط كأحد المؤثرين والفاعلين في الحركة الفنية المعاصرة، وحصل على جائزة الدولة التقديرية في الفنون عام ٢٠٠١.

Mostafa Abdel Moity is Professor of Painting at the Faculty of Fine Arts, Alexandria University. He founded the National Center of Arts (currently known as the Arts Sector), the Museum of Modern Egyptian Arts, and the Mahmoud Said Complex in Alexandria (Mahmoud Said Museum and Seif and Adham Wanly Museum). He also founded the Cairo International Biennale and negotiated with the Ministry of Culture to obtain the Syndicate of Plastic Arts headquarters. Abdel Moity was the Chairman of the Egyptian Academy of Arts, Rome. He is a founding member of the Experimentalists Society in 1958, and a member of the Plastic Arts Committee at the Supreme Council of Culture.

Abdel Moity held numerous solo exhibitions in Egypt, Italy, and Spain; and participated in several group exhibitions in Egypt and abroad. He also participated as a president and member in several judging committees. He has collections at many institutions in Egypt and abroad, in addition to his private collections in Egypt, USA and some European countries. Abdel Moity was honored at Alexandria International Biennale for Mediterranean Countries for his influential contributions in the contemporary art scene. He also won the State Merit Award in Arts, in 2001.











إدارة المعارض والمقتنيات الفنية مدير إدارة المعارض والمقتنيات الفنية جمال حسني

نائب مدير إدارة المعارض والمقتنيات الفنية محمد خميس

رئيس قسم المعارض والمشروعات الفنية شروق طلعت

رئيس وحدة المشروعات الفنية محمد سامي

أخصائي مشروعات فنية أحمد عكاشة

فنيون

أيمن الخضراوي أيمن عبد اللطيف عبد السميع محمد محمد أمين يسري رمضان

وحدة الإصدارات التعليمية والدعائية بقطاع التواصل الثقافي رئيس الوحدة:</mark> مايسة عزب تصميم جرافيك: فاتن محمود تحرير وترجمة: هند فتحس

إدارة النشر مراجعة اللغة العربية: فاطمة نبيه مراجعة اللغة الإنجليزية: عمرو عباس ترجمة: إنجي عاشور Art Exhibitions and Collections Department Director of the Art Exhibitions and Collections Department Gamal Hosni

Deputy Director of the Art Exhibitions and Collections Department Mohamed Khamis

> Head of Exhibitions and Art Projects Section Sherouk Talaat

> > Head of Art Projects Unit Mohamed Samy

Art Projects Specialist Ahmed Okasha

Technicians Ayman El-Khadrawy Ayman Abdelatif Abdelsamie Mohamed Mohamed Amine Yossry Ramadan

Cultural Outreach Educational and Promotional Publications Unit Head of Unit: Maissa Azab Design: Faten Mahmoud Editing and Translation: Hend Fathy

> Publishing Department Arabic Revision: Fatemah Nabih English Revision: Amr Abbas Translation: Enjy Ashour

exhibitions@bibalex.org Art Exhibitions and Collections